

2020. 6. 29

畑 啓之

大阪公立大学の英文表記に大阪大学が「待った！」 どうする？どうなる？

再来年に現在の大阪府立大学と大阪市立大学が統合されて新たな大学としてスタートする。決定された新大学の名称は、日本語表記「大阪公立大学」、英語表記「University of Osaka」である。日本語表記は問題ないとして、英語表記に関しては大阪大学との混同が避けられないのでは、と大阪大学から強い意見があった。

現在は、

大阪大学	Osaka University
大阪府立大学	University of Osaka Prefecture
大阪市立大学	Osaka City University

これが

大阪公立大学	University of Osaka
--------	---------------------

確かに紛らわしい。

まともに直訳すれば	Osaka Public University
-----------	-------------------------

この場合、公立大学も含まれるが、国公立大学との意味にもなり、これまた混乱か。

アメリカの大学名を見ると、

University of 州名

ついでながら、兵庫県においては私立「兵庫大学（1995年）」が先にあり、その後、姫路工業大学、神戸商科大学と兵庫県立看護大学が合併して「兵庫県立大学(2004年)」が誕生した。その英語表記は、

兵庫大学	Hyogo University
兵庫県立大学	University of Hyogo

「大阪公立大学」の英語名

阪大、再考を要請

大阪府立大学と大阪市立大学を統合して2022年春に開学する「大阪公立大学」の英語名「Osaka University of Osaka」ともに使われし「Osaka University」とは、大阪大の英語名「Osaka University」ともに使われし。学術論文のほか、世界の有力大学も使用していると、国際学会で訪問する海外の研究者が誤った会場を訪れる可能性があることも指摘している。

大阪公立大学の名称は運営法人や府・市の幹部らが所属する名称検討委員会が候補名を選び、26日、運営法人の西沢良記理事長や吉村洋文知事、松井一郎市長が決めた。

大阪大学側と事前に意見交換が行われることはなかったという。府大・市大は19年4月に運営法人を統合。今年10月に文部科学省に設置の認可を申請する。新大学の学部入学生定員は約2,800人となり、全国の国公立大で3番目の規模になる。

大阪府立大学と大阪市立大学を統合して2022年春に開学する「大阪公立大学」の英語名「Osaka University of Osaka」ともに使われし。学術論文のほか、世界の有力大学も使用していると、国際学会で訪問する海外の研究者が誤った会場を訪れる可能性があることも指摘している。